UNIVERSITÀ DI PAVIA
Dipartimento di
Scienze Politiche e Sociali

AVVISO DI SELEZIONE 12/2026

Incarico individuale di lavoro autonomo occasionale o professionale presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università degli Studi di Pavia (art. 7 c. 6 D.L.vo 165/2001 e successive modifiche).

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università degli Studi di Pavia, ai sensi dell'art. 7 c. 6 del D.Lgs 165/2001 e del Regolamento disciplinante la possibilità di conferire incarichi di natura occasionale o coordinata e continuativa emanato con D.R. rep. n. 184/2007, prot. 3389 del 26/01/07 modificato con D.R. rep. N. 879/2021, prot. n. 49859 del 14/04/2021, accertata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Ateneo, vista la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali, rep. n. 217/2026 Protocollo 200418/2026 del 29/10/2026 intende affidare ad esperto di particolare e comprovata esperienza professionale un incarico individuale lavoro autonomo occasionale o professionale avente ad oggetto attività di traduzione in lingua inglese di una serie di testi originariamente in lingua italiana.

Durata dell'incarico

- Il lavoro di traduzione dovrà essere eseguito a regola d'arte e consegnato al più tardi entro il 1° marzo 2027. Una porzione del lavoro corrispondente all'incirca a un terzo del totale dovrà essere resa entro il 18 gennaio 2027.

Il prestatore dovrà svolgere le seguenti attività:

- Traduzione in lingua inglese di una serie di testi originariamente in lingua italiana. Le dimensioni complessive di questi testi ammontano a 250 cartelle di 1.500 caratteri l'una.

Titolo di studio richiesto:

Laurea triennale o titolo estero equivalente.

Competenze richieste esperibili da CV:

- Conoscenza comprovata della lingua inglese a livello madrelingua e documentata esperienza professionale di traduzione in ambito accademico e scientifico, con particolare padronanza dei concetti e lessico relativi alla sfera del diritto pubblico e della scienza politica. Comprovata conoscenza avanzata della lingua italiana.

Svolgimento dell'attività e compenso dell'incarico:

La struttura di riferimento delle attività è il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università di Pavia – Strada Nuova 65 – 27100 Pavia.
Il compenso lordo struttura, comprensivo di oneri a carico ente, è di € 12.000 a gravare sui fondi del progetto COLOTERB2601 COLOMBO_RUGGE-DUE CONVEGNI E UN LIBRO PER CINQUE MAESTRI ITALIANI DEL PENSIERO GIUSPOLITICO- FOND MONTE DI LOMBARDIA, di titolarità della prof.ssa Elisabetta Colombo, sul quale esiste la necessaria copertura finanziaria, e sarà erogato, previa verifica da parte del responsabile del progetto, del lavoro svolto dall'incaricato.

Presentazione delle domande

I soggetti interessati all'espletamento dell'incarico, possono manifestare la propria disponibilità facendo pervenire:

- **domanda di partecipazione** datata, firmata (Allegato 1);
- ***curriculum vitae et studiorum*** datato, firmato e contenente ogni elemento idoneo a consentire la valutazione della professionalità e della capacità di svolgere l'incarico;
- **copia del documento di identità**

entro il giorno <u>20 novembre 2026 – ore 12.00</u>

La domanda e i documenti richiesti dovranno essere indirizzate al Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali – Strada Nuova 65 - 27100 Pavia e inviati esclusivamente con una delle seguenti modalità

a) a mezzo raccomandata o plico postale con avviso di ricevimento con la specificazione sul plico dell'avviso di selezione per cui si intende presentare la domanda di partecipazione; a tal fine la data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data di protocollo di entrata del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali. Non farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante;
b) Invio tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo **amministrazione-centrale@certunipv.it** entro le ore 12:00 del giorno di scadenza (farà fede data e ora di trasmissione certificate da riferimento temporale ivi contenuto).

L'indirizzo PEC deve essere personale, cioè intestato al candidato al bando di concorso (nome e cognome), pena l'esclusione dalla selezione.

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti ai sensi dell'art. 14 c. 2, lett. a, b e c del Regolamento disciplinante la possibilità di conferire incarichi di natura occasionale o coordinata e continuativa emanato con D.R. rep. n. 184/2007, prot. 3389 del 26/01/07 modificato con D.R. rep. N. 879/2021, prot. n. 49859 del 14/04/2021:

a) il personale di categ. D o EP (se appartenente ai ruoli del personale TA) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiari di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del Responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
b) il personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiari disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
c) persone esterne all'Università di Pavia.

Non hanno titolo a partecipare alla selezione ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera b e c della legge 240/2010 coloro che abbiano un grado di parentela e affinità con i seguenti soggetti:
a) Professori appartenenti al Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali;
b) Rettore dell'Università degli Studi di Pavia;
c) Direttore Generale dell'Università degli Studi di Pavia;
d) Componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Pavia.

Selezione candidature

Apposita commissione esaminatrice valuterà i curricula mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste. La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte dei candidati ad un colloquio.

Per la valutazione comparativa dei candidati, la Commissione giudicatrice disporrà di 30 punti riservati ai titoli sulla base di specifici criteri definiti nella tabella di seguito riportata:

TITOLO	PUNTEGGIO MASSIMO
Esperienza di traduzione dall'italiano all'inglese	fino a 15 punti
Comprovata conoscenza del lessico giuridico e politologico	fino a 10 punti
Competenze ed esperienze di interpretariato	fino a 5 punti

Previa approvazione degli atti legati all'espletamento della procedura di selezione, il Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali procederà al conferimento dell'incarico.

I dati personali trasmessi dai candidati sono trattati per la finalità di gestione della presente selezione ai sensi del Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679). L'informativa sul trattamento dati personali finalizzato allo svolgimento di procedure di selezione è consultabile sul sito web di Ateneo all'indirizzo: http://privacy.unipv.it.

Ai sensi di quanto disposto dell'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Direttore del Dipartimento Prof. Silvia Figini - Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali.

Il presente bando e la graduatoria finale saranno pubblicati on-line all'Albo Ufficiale di Ateneo: http://www5.unipv.it/alboufficiale/ e nella pagina dei bandi PAT del Portale Amministrazione Trasparente: https://unipv.portaleamministrazionetrasparente.it/pagina639_bandi-di-concorso.htm

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Silvia Figini
(documento firmato digitalmente)

Pavia, data del protocollo